

Gemeinde

# Puls 18

73. Jahrgang

1. Mai 2014

wittenbach

GZA 9300 Wittenbach



OZ Grünau  
**Tag der offenen Tür**

Samstag, 3. Mai 2014  
10.00–15.00 Uhr

## Inhalt

- 2 Politische Gemeinde
- 7 Primarschule
- 14 Vereinsmitteilungen
- 16 OZ Grünau
- 18 Terminkalender
- 21 Evangelisch-reformierter  
Kirchkreis
- 23 Katholische  
Kirchgemeinde
- 25 Pulsmesser
- 31 Impressum

Das Oberstufenzentrum Grünau ist fertig renoviert. Am kommenden Samstag lädt die Schule ein zum «Tag der offenen Tür». Besucher können die neuen Räumlichkeiten anschauen, erfahren an Führungen viel Wissenswertes und können sich an Vorführungen im Schullabor, in der Aula, in den Turnhallen oder auf dem Pausenplatz erfreuen. Für Kinder steht ein Kinderhort zur Verfügung und an Verpflegungsständen werden Getränke, Würste und Kuchen angeboten. Sehen Sie selbst, wie heute Wissen gefördert und Persönlichkeit gestärkt wird. Schüler, Lehrpersonen und Verwaltung freuen sich auf Ihren Besuch.

# 2

## Gemeinderat

### Bürgerversammlung vom Montag, 26. Mai 2014

#### Politische Gemeinde

ca. 20.30 Uhr, unmittelbar im Anschluss an die Bürgerversammlung der Primarschulgemeinde Wittenbach in der Aula des Oberstufenzentrums Grünau

#### Traktanden

1. **Vorlage der Jahresrechnungen 2013 und des Berichtes der Geschäftsprüfungskommission**
2. **Allgemeine Umfrage**

Der Stimmausweis wird den Stimmberechtigten durch die Post zugestellt. Es wird ein gemeinsamer Stimmausweis für die Bürgerversammlungen der Primarschulgemeinde und der Politischen Gemeinde verwendet.

Die Unterlagen der Politischen Gemeinde und der Primarschulgemeinde können mit einer dem Stimmausweis beigelegten Bestellkarte bei der Ratskanzlei angefordert werden. Wer sich bereits als Dauerempfänger(in) der Unterlagen erfassen liess, braucht diese Karte nicht mehr zurückzusenden.

Fehlende Stimmausweise können bis Montag, 26. Mai 2014, 18.30 Uhr, beim Einwohneramt Wittenbach nachverlangt werden.

Allfällige aus der Mitte der Versammlung gestellte Anträge sind schriftlich niederzulegen und dem Versammlungsleiter abzugeben (Art. 39 Gemeindegesetz).

### Geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger

Wir informieren in der folgenden Kurzfassung über die Vorlagen der Politischen Gemeinde. Alle Details finden Sie im Geschäftsbericht und in den Jahresrechnungen. Die Ratskanzlei stellt Ihnen diese Broschüre auf Wunsch gerne zu.

Das Finanzjahr 2013 war geprägt von den Kostenverlagerungen seitens des Kantons auf die Gemeinden. Diesbezüglich hatten die Gemeinden keine Wahl. Erfolgreiche Sparanstrengungen innerhalb der Verwaltung und nicht eingeplante Erträge aus Nachsteuern haben das Finanzergebnis nun doch noch positiv beeinflusst, sodass ein Ertragsüberschuss anstelle eines Aufwandüberschusses ausgewiesen werden kann.

#### Für den Gemeinderat Wittenbach

**Fredi Widmer**                      **Marcel Aeple**  
**Gemeindepräsident**            **Ratsschreiber**

## Einen Anlass im Terminkalender hinzufügen?

Gehen Sie an das Seitenende  
der Anlässe unter

[www.wittenbach.ch](http://www.wittenbach.ch)

# 3

## Traktandum 1: Jahresrechnungen 2013

### 1. Allgemeiner Haushalt

#### A. Laufende Rechnung

Voranschlag 2013				Rechnung 2013		
Aufwand	Ertrag	Kto.		Total	Aufwand	Ertrag
<b>52'999'700</b>	<b>51'743'900</b>	<b>1</b>	<b>Allgemeine Verwaltung</b>	<b>Total</b>	<b>53'949'017.65</b>	<b>54'489'666.74</b>
<b>Saldo</b>	<b>1'255'800</b>			<b>Saldo</b>	<b>540'649.09</b>	
4'488'000	1'603'500	10	Bürgerschaft, Behörden, Verwaltung		4'346'199.22	1'646'342.09
1'863'100	1'988'900	11	Öffentliche Sicherheit		1'699'878.70	1'736'663.20
18'566'500		12	Bildung		18'270'530.92	
1'263'000	47'000	13	Kultur, Freizeit		1'137'290.06	83'005.08
924'300		14	Gesundheit		1'008'523.66	
16'129'300	11'353'800	15	Soziale Wohlfahrt		16'854'870.10	12'066'046.94
2'287'500	511'000	16	Verkehr		2'213'490.29	534'432.25
3'588'400	3'276'500	17	Umwelt, Raumordnung		3'718'769.54	3'355'518.39
319'200	205'900	18	Volkswirtschaft		292'190.25	212'200.90
3'570'400	32'757'300	19	Finanzen		4'407'274.91	34'855'457.89

#### B. Investitionsrechnung

Voranschlag 2013				Rechnung 2013		
Ausgaben	Einnahmen	Kto.		Total	Ausgaben	Einnahmen
<b>5'661'000</b>	<b>30'000</b>	<b>1</b>	<b>Allgemeine Verwaltung</b>	<b>Total</b>	<b>4'160'331.40</b>	<b>30'528.30</b>
	<b>5'631'000</b>			<b>Saldo</b>		<b>4'129'803.10</b>
300'000	30'000	11	Öffentliche Sicherheit		250'249.70	30'528.30
2'939'000		13	Kultur, Freizeit		1'538'236.35	
710'000		16	Verkehr		534'706.50	
1'712'000		17	Umwelt, Raumordnung		1'837'138.85	

#### C. Bestandesrechnung

Kto.		Anfangsbestand	Veränderungen (netto)		Endbestand
		per 01.01.2013	Zuwachs	Abgang	per 31.12.2013
<b>1</b>	<b>Aktiven</b>	<b>57'726'041.09</b>	<b>5'606'173.21</b>		<b>63'332'214.30</b>
10	Finanzvermögen	35'439'170.79	7'039'620.91		42'478'791.70
11	Ord. Verwaltungsvermögen	21'765'567.80		1'323'142.70	20'442'425.10
13	Verwaltungsvermögen von Spezialfinanzierungen	521'302.50		110'305.00	410'997.50
<b>2</b>	<b>Passiven</b>	<b>57'726'041.09</b>	<b>5'606'173.21</b>		<b>63'332'214.30</b>
20	Fremdkapital	33'739'520.32	6'419'848.37		40'159'368.69
28	Sondervermögen	18'508'641.34		1'354'324.25	17'154'317.09
29	Eigenkapital	5'477'879.43	540'649.09		6'018'528.52

## 4

## Erläuterungen

## 1. Allgemeiner Haushalt

A) Laufende Rechnung	Voranschlag 2013	Rechnung 2013		Abweichung
Aufwand	52'999'700.00	52'685'368.00	-	314'332.00
Ertrag	51'743'900.00	54'489'666.74	+	2'745'766.74
<b>Aufwand-/Ertragsüberschuss</b>	<b>1'255'800.00</b>	<b>1'804'298.74</b>	<b>+</b>	<b>3'060'098.74</b>

Nach Vornahme von fünf zusätzlichen Abschreibungen und einer Einlage von Fr. 540'649.09 weist das Eigenkapital Fr. 6'018'528.52 aus. Das Budget 2014 sieht ein Defizit und damit einen Bezug von Fr. 1'094'255.00 vor.

**Besonders hervorstechende Positionen dieses Rechnungsergebnisses mit einer Besserstellung von insgesamt Fr. 3'060'098.74 gegenüber dem Voranschlag sind die Abweichungen in folgenden Kontengruppen:**

190	Gemeindesteuern	Mehrertrag		2'101'000
191	Finanzausgleich	Mehrertrag		92'300
193	Anteile, Konzessionen (Spezialsteuern)	Minderertrag	-	64'900
	<b>Total (netto)</b>	<b>Mehrertrag</b>		<b>2'128'400</b>
10	Behörden, Verwaltung	Minderaufwand		184'600
11	Öffentliche Sicherheit	Minderertrag	-	89'000
12	Bildung (Schulen)	Minderaufwand		295'900
13	Kultur, Freizeit	Minderaufwand		161'700
14	Gesundheit	Mehraufwand	-	84'200
15	Soziale Wohlfahrt (ohne Kappelhof)	Minderaufwand		236'400
157	Alters- und Pflegeheim	Mehraufwand	-	249'800
16	Verkehr	Minderaufwand		97'400
17	Umwelt und Raumordnung	Mehraufwand	-	51'400
18	Volkswirtschaft	Minderaufwand		33'300
194	Liegenschaften Finanzvermögen	Mehrertrag		294'600
195	Zinsen	Mehrertrag		32'300
199	Abschreibungen	Minderaufwand		71'000
	<b>Total (netto)</b>	<b>Minderaufwand</b>		<b>932'800</b>

## B) Investitionsrechnung

Die Nettoinvestitionen 2013 betragen Fr. 4'129'803.10, im Budget vorgesehen waren solche von Fr. 5'631'000.

Zur Deckung dieser und früherer Investitionen standen Abschreibungen von 3.61 Mio. Franken zur Verfügung. Die Selbstfinanzierung 2013 beträgt Fr. 2'714'900. Die Verschuldung hat um rund 0.53 Mio. Franken abgenommen. Die Veränderung setzt sich in der Bestandesrechnung aus verschiedenen Kontengruppen zusammen, wie die nachfolgende Aufstellung zeigt:

# 5

Stand	2012	2013	Veränderung
Verwaltungsvermögen	22'286'870.30	20'853'422.60	- 1'433'447.70
./. Spezialfinanzierungen	18'283'981.42	16'845'590.52	- 1'438'390.90
./. Vorfinanzierungen	20'000.00	20'000.00	-
./. Eigenkapital	5'477'879.43	6'018'528.52	+ 540'649.09
<b>Nettoverschuldung Total</b>	<b>- 1'494'990.55</b>	<b>- 2'030'696.44</b>	<b>+ 535'705.89</b>

2013/Finanzierung durch:	Allgemeine Mittel	Verursacher
	(Steuern usw.)	(Spezialfinanzierung)
Verwaltungsvermögen	20'442'425.10	410'997.50
./. Spezialfinanzierungen		16'845'590.52
./. Vorfinanzierungen	20'000.00	
./. Eigenkapital	6'018'528.52	
<b>Nettoverschuldung</b>	<b>14'403'896.58</b>	<b>Nettovermögen 16'434'593.02</b>

## C) Bestandesrechnung

Die Bilanzsumme hat gegenüber dem Vorjahr um Fr. 5'606'173.21 abgenommen. Die grössten Abweichungen sind in folgenden Positionen:

Aktiven	
Finanzvermögen	+ 7'039'600
Verwaltungsvermögen	- 1'433'400
Passiven	
Laufende Verpflichtungen	+ 1'956'700
Kurz-, mittel- und langfristige Schulden (Banken und Private)	+ 4'863'500
Sonderrechnungen	- 268'400
Rückstellungen, Abgrenzungen	- 131'800
Sondervermögen	- 1'354'300
Eigenkapital	+ 540'600

Das ordentliche Verwaltungsvermögen hat um rund 1.32 Mio. Franken abgenommen und beträgt neu 20.44 Mio. Franken. Dies entspricht 122.41 Steuerprozenten (2012: 127.28; 2011: 137.19; 2010: 132.53; 2009: 135.89; 2008: 177.92).

Die Verschuldung (siehe B/Investitionsrechnung) hat um 0.53 Mio. Franken abgenommen.

Verwaltungsvermögen	
<b>Stand 01.01.2013</b>	<b>22'286'870.30</b>
Investitionen 2013	+ 4'160'331.40
Beiträge	0.00
Abschreibungen	- 5'593'779.10
<b>Stand 31.12.2013</b>	<b>20'853'422.60</b>
Eigenkapital (Reserve für künftige Aufwandüberschüsse)	
<b>Stand 01.01.2013</b>	<b>5'477'879.43</b>
Ertragsüberschuss 2013	./. 540'649.09
<b>Stand 31.12.2013</b>	<b>6'018'528.52</b>

# 6

## 2. Elektrizitätsversorgung (EVW)

### A) Laufende Rechnung

Die Laufende Rechnung (Betriebsrechnung) schliesst mit einem Aufwandüberschuss von Fr. 332'876.06 ab. Im Budget war ein solcher von Fr. 545'700.00 vorgesehen.

Abschreibungen der Investitionen	400'000.00
Bezug aus der Betriebsreserve	332'876.06

### B) Investitionsrechnung

Die Bruttoinvestitionen gemäss Investitionsrechnung betragen insgesamt Fr. 701'493.49. Das Guthaben beim Gemeindehaushalt reduzierte sich um Fr. 268'416.19 auf neu Fr. 2'219'608.08.

### C) Bestandesrechnung

<b>Eigenkapital (Betriebsreserve)</b>	
Stand 01.01.2013	4'758'587.91
Aufwandüberschuss 2013	./.
Stand 31.12.2013	4'425'711.85

## Genehmigungsvermerk

Der Gemeinderat und die Geschäftsprüfungskommission haben die vorstehenden Jahresrechnungen genehmigt und mit folgenden Ergebnissen zu Händen der Bürgerversammlung verabschiedet:

<b>1.</b>	<b>Laufende Verwaltungsrechnung</b>		
	<b>Verwendung des Ertragsüberschusses</b>		
1.1	Restabschreibung Bahnhofstrasse und Bahnhofplatz	Fr.	742'134.85
1.2	Restabschreibung Bruggwaldstrasse	Fr.	269'506.00
1.3	Restabschreibung Mehrzweckgebäude	Fr.	113'655.30
1.4	Restabschreibung EDV-Ersatzbeschaffungen 2010	Fr.	53'304.00
1.5	Restabschreibung Gruppenwasserversorgung BHW	Fr.	85'049.50
	<b>Total Zusatzabschreibungen</b>	<b>Fr.</b>	<b>1'263'649.65</b>
<b>1.6</b>	<b>Einlage in Reserve</b>	<b>Fr.</b>	<b>540'649.09</b>
	Stand 01.01.2013	Fr.	5'477'879.43
	Stand 31.12.2013	Fr.	6'018'528.52
	<b>Total Ertragsüberschuss</b>	<b>Fr.</b>	<b>1'804'298.74</b>

## 7

2. <u>Laufende Rechnung Elektrizitätsversorgung</u>			
<u>Aufwandüberschuss / Deckung durch Reservebezug</u>			<b>Fr. 332'876.06</b>
Stand 01.01.2013	Fr.	4'758'587.91	
Stand 31.12.2013	Fr.	4'425'711.85	

9300 Wittenbach, 19. März 2014

Für den Gemeinderat  
Fredy Widmer, Gemeindepräsident  
Marcel Aeple, Ratsschreiber

Die Geschäftsprüfungskommission  
Richard Brunner, Präsident  
Paul Baumann  
Matthias Breu  
Pascal Frei  
Viviane Wüst-Steiger



wittenbach



Primarschule  
Wittenbach

## Einladung zur öffentlichen Informationsveranstaltung

Geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger

Gemeinderat und Primarschulrat möchten Sie frühzeitig und umfassend über die Vorhaben / Projekte der Behörden informieren. Wir laden Sie deshalb zur öffentlichen Informationsveranstaltung ein:

**Datum: Montag, 5. Mai 2014**

**Zeit: 19.30 Uhr**

**Ort: Aula Oberstufenzentrum Grünu**

Die Information umfasst die folgenden Themen:

- Rechnung 2013
- Kurzinformationen
- Ortsentwicklung
  - Studie Oedenhof, Siegerprojekt
  - Teilzonenplan Arbonerstrasse
- Rechnung / Amtsbericht 2013
- Diverses

Primarschulrat  
Primarschulrat  
Gemeinderat  
Markus Bollhalder,  
Bollhalder | Eberle Architektur  
Gemeinderat  
Gemeinderat

Wir freuen uns auf Ihr zahlreiches Erscheinen und den Gedankenaustausch beim anschliessenden Apéro.

**Gemeinderat**  
Fredy Widmer, Gemeindepräsident

**Primarschulrat**  
Ruth Keller, Schulpräsidentin

## 8

## Urnenabstimmung

**Sonntag, 18. Mai 2014**

### Eidgenössische Volksabstimmung

über folgende Vorlagen:

- Bundesbeschluss vom 19. September 2013 über die medizinische Grundversorgung (Direkter Gegenentwurf zur zurückgezogenen Volksinitiative «Ja zur Hausarztmedizin»)
- Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen»
- Volksinitiative «Für den Schutz fairer Löhne (Mindestlohn-Initiative)»
- Bundesgesetz vom 27. September 2013 über den Fonds zur Beschaffung des Kampfflugzeugs Gripen (Gripen-Fonds-Gesetz)

### Kantonale Volksabstimmung

über folgende Vorlagen:

- Einheitsinitiative «Energiewende – St. Gallen kann es!» und Gegenvorschlag des Kantonsrates in Form des V. Nachtrags zum Energiegesetz vom 26. November 2013.

### Persönliche Stimmabgabe an der Urne

Sonntag, 18. Mai 2014, 10.00–11.00 Uhr, Ort: Gemeindehaus

### Vorzeitige Stimmabgabe

Am Donnerstag und Freitag vor dem Abstimmungssonntag kann bei der Ratskanzlei, Büro Nr. 303, 3. Etage, Gemeindehaus, während der Bürozeit, vorzeitig gestimmt werden.

**Fehlende Stimmausweise und Stimmzettel** können bis Freitag, 16. Mai 2014, 17.00 Uhr, beim Einwohneramt bezogen werden.

### Briefliche Stimmabgabe – und was Sie dabei unbedingt beachten müssen, damit Ihre Stimme zählt...

1. Ausgefüllte Stimmzettel in das beiliegende Stimmcouvert oder in ein privates Couvert legen. **Ohne Couvert** ist die Stimmabgabe **ungültig**.
2. Erklärung für die briefliche Stimmabgabe auf dem **Stimmausweis unterschreiben**.
3. Couvert mit den Stimmzetteln und den unterzeichneten Stimmausweis in das Fenstercouvert legen, in dem Sie das Abstimmungsmaterial erhalten haben.
4. Letztmögliche Termine für die briefliche Stimmabgabe:

- **Per Post:** Freitag vor dem Abstimmungssonntag bis zur letzten Leerung des Post-Briefkastens
- **Einwurf in den Briefkasten beim Gemeindehaus:** am Abstimmungssonntag bis zur Urnenschliessung (11.00 Uhr)
- **Abgabe an der Urne:** am Abstimmungssonntag bis zur Urnenschliessung  
Ratskanzlei Wittenbach

## Bauverwaltung

### Altpapier- und Kartonabfuhr im Mai 2014

Altpapier- und Kartonabfuhr jeden 1. und 3. Dienstag im Monat, Bereitstellung bis 7 Uhr

### 6. und 20. Mai

Helfen Sie bitte mit, unsere Gemeinde sauber zu halten und stellen Sie den Abfall erst kurz vor der Abfuhr bereit.

Für Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.  
Abfallberatung: Telefon 071 292 22 44, bauverwaltung@wittenbach.ch, www.wittenbach.ch

### Bauanzeige

Bauvorhaben: Anpassung Wegfahrt Ödenhof

Bauherr: Migros Genossenschaft Ostschweiz,  
Industriestrasse 47, 9201 Gossau

Projektverfasser: Wälli AG Ingenieure, Schuppisstrasse 7,  
9016 St. Gallen

Grundstück  
Nr. / Standort: 165 / Romanshorerstrasse 30,  
9300 Wittenbach

Die Baupläne können vom Freitag, 2. Mai 2014, bis Donnerstag, 15. Mai 2014, während 14 Tagen im Gemeindehaus Wittenbach, Parterre Altbau, bzw. Bausekretariat eingesehen werden.

# 9

Einsprachen können während dieser Auflagefrist durch schriftliche Eingabe an den Gemeinderat Wittenbach gemacht werden. Die Einsprachen sind zu begründen und es ist anzugeben, ob sie privatrechtlicher oder öffentlich-rechtlicher Natur sind.

---

## Bauanzeige

Bauvorhaben: Rotierende Feldrandkompostierung

Bauherr /

Projektverfasser: Urs Germann, Bauel 489,  
9308 Lömmenschwil

Grundstück

Nr. / Standort: 434 / Schönenhofen, 9300 Wittenbach

Die Baupläne können vom Freitag, 2. Mai 2014, bis Donnerstag, 15. Mai 2014, während 14 Tagen im Gemeindehaus Wittenbach, Parterre Altbau, bzw. Bausekretariat eingesehen werden.

Einsprachen können während dieser Auflagefrist durch schriftliche Eingabe an den Gemeinderat Wittenbach gemacht werden. Die Einsprachen sind zu begründen und es ist anzugeben, ob sie privatrechtlicher oder öffentlich-rechtlicher Natur sind.

---

## Baubewilligung

Bauherr: Schnider Lorenz und Hanna,  
Gatterstrasse 24, 9300 Wittenbach

Projektverfasser: Hug und Jung AG,  
Maschinen- und Metallbau,  
Hofstrasse 30a, 8590 Romanshorn

Objekt: Neueindeckung Dach / Ersatz Eternit  
an Fassade

Standort: 2060 / Gatterstrasse 24,  
9300 Wittenbach

---

## Baubewilligung

Bauherr: Ernst Brandes, Gommenschwil 6,  
9300 Wittenbach

Architekt: dieHOCHFORM Heeb, Dorfstr. 18a,  
9306 Freidorf

Objekt: Neubau Remise

Standort: 102 / Gommenschwil, 9300 Wittenbach

---

## Baubewilligung

Bauherr: Guido Marconato, Grüntalstrasse 14a,  
9300 Wittenbach

Architekt: Boscardin + Roefs,  
Architektur + Baumanagement GmbH,  
Harzbüchelstrasse 6, 9000 St. Gallen

Objekt: Neubau Werkhof mit Attikawohnung

Standort: 2937 / Hofstetstrasse 8, 9300 Wittenbach

Bauverwaltung Wittenbach

---

## Luftreinhaltemassnahmen bei Feuerung

In den Monaten Mai bis Juni 2014 wird der zuständige Kontrolleur Franz Diethelm, Kaminfegermeister, Wittenbach, in folgenden Gebieten die Kontrolle der Ölfeuerungen durchführen:

Gebiet WEST: Romanshorerstrasse bis Kreisel Zentrum – Grüntalstrasse – Grünaustrasse – Dottenwilerstrasse – Betten – Dorfstrasse – Blumenstrasse – Eggstrasse – Schlosshaldenstrasse – Sturbüchelstrasse – Eichenstrasse – Kirchhalde – Ladhuebstrasse – Halten – Erlackerstrasse – Steigstrasse – Neusteig – Erlenholzstrasse – Gatterstrasse

Diese Kontrolle erfolgt aufgrund der eidg. Luftreinhalteverordnung (LRV). Demnach müssen Feuerungsanlagen so ausgerüstet und betrieben werden, dass sie die festgelegten Emissionsgrenzwerte einhalten. Diese Werte sind bei Ölfeuerungsanlagen durch die Gemeinde zu überwachen. Die Kontrolle hat alle zwei Jahre zu erfolgen.

Aufgrund des Bundesgesetzes über den Umweltschutz sind die Kosten für diese Kontrolle vom Betreiber der Anlagen zu tragen. Für einstufige Brenner beträgt der Ansatz für die erstmalige Kontrolle und jede weitere Nachkontrolle Fr. 60.–. Für zweistufige Brenner beträgt der Ansatz

# 10

## Mütter- und Väterberatung

Fr. 90.–. Zu diesen Ansätzen kommt noch die Mehrwertsteuer von 8,0% hinzu.

Der Kontrolleur ist ermächtigt, diese Beiträge bei der Kontrolle vom Besitzer der Anlage bar einzuziehen. Wird vom Besitzer Rechnungsstellung verlangt, können zusätzlich Fr. 5.– berechnet werden. Bei unentschuldigter Abwesenheit des Besitzers trotz rechtzeitiger Voranmeldung kann der Kontrolleur einen Unkostenbeitrag von Fr. 20.– erheben.

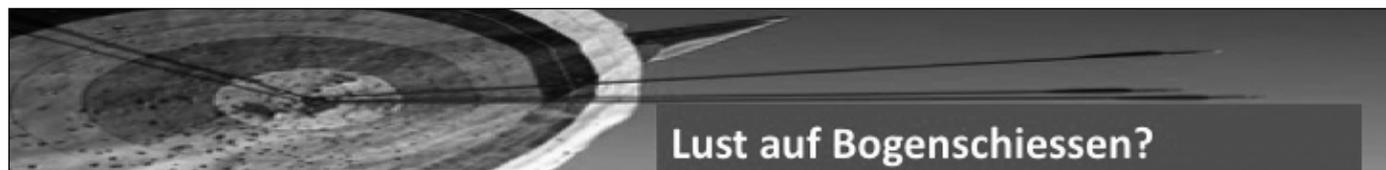
Wir danken allen Hauseigentümern für das Verständnis und die korrekte Bezahlung der Gebühren im Interesse einer sauberen Luft.

Fachstelle für Luftreinhaltung  
Bauverwaltung Wittenbach

Chinderhus Cavallino, 1. Stock, Weidstrasse 7a, Areal Kirche St. Konrad, 9300 Wittenbach

### Öffnungszeiten 2013 der Beratungsstelle Wittenbach/Kronbühl

Jeden Mittwoch im Monat  
– Termine von 10.30 Uhr bis 14.00 Uhr  
– Ohne Termine von 14.30 Uhr bis 16.00 Uhr  
Änderungen vorbehalten



### An vier Abenden à 1.5 Stunden.

Die Jugendarbeit führt Anfängerkurse mit traditionellen Recurvebögen durch. Du erlernst während des Kurses das koordinierte Zusammenspiel von Kraft, Geschicklichkeit, Konzentrationsfähigkeit und das technische Gespür für die Ausrüstung. Und natürlich sollst du ganz viel Spass beim Schiessen haben. Die an Recurvebögen erlernte Schiesstechnik lässt sich leicht auf andere Bogenarten übertragen und weiterentwickeln.

**Mitnehmen:** Gutes Schuhwerk, Trinkflasche

**Kosten:** Fr.20.-, Bögen samt ganzer Ausrüstung wird von der Jugendarbeit Wittenbach zur Verfügung gestellt.

**Wann:** Jeweils donnerstags oder dienstags: 22. Mai(Do), 3Juni (Di), 10.Juni.(Di),13.Juni(Do)

**Besammlng:** Immer um 17.15, beim Jugendtreff Backflip(Feuerwehrdepot)

**Teilnahme:** Das Angebot ist für Jugendliche ab der 6.Klasse. Die Platzzahl ist auf max. 8 Jugendliche beschränkt.

Bitte meldet euch bis Donnerstag, 15. Mai 2014 bei [martin.hugentobler@wittenbach.ch](mailto:martin.hugentobler@wittenbach.ch) oder über

071 292 21 27 an.

Falls ihr oder eure Eltern Fragen haben sollten, erreicht ihr uns auf folgender Nr. 071 292 21 27.

Teilnahme nur mit vollständig ausgefüllter Anmeldung (unten) und unterschriebener Einverständniserklärung der Eltern. Anmeldetalon und Kursgeld von Fr. 20.- am 21. Mai 2013 mitnehmen!

Der Anlass findet bei jeder Witterung statt.

Anmeldung für den Einführungskurs Bogenschiessen ab 22.Mai 2014.

Name: ..... Vorname: ..... Adresse: .....

Natelnnummer (falls vorhanden): .....

Tel. der Eltern (Festnetz und Natel): ..... Klasse: .....

Allergien oder sonstige gesundheitliche Einschränkungen .....

Die Unterschrift der Eltern (gilt als Einverständniserklärung): .....

# 11

## Front Office

### Tageskarten GA-Flexi

Auskunft und Beratung  
Front-Office Wittenbach, Telefon 071 292 21 22

### Reservation

Sie kann telefonisch (071 292 21 22), beim Front-Office oder online via Internet ([www.tageskarte-gemeinde.ch](http://www.tageskarte-gemeinde.ch) oder [www.wittenbach.ch](http://www.wittenbach.ch) → Service → Tageskarten SBB) erfolgen.

### Preis

Seit 1. Januar 2011 kostet die Tageskarte als Folge der Preiserhöhung der SBB, Fr. 40.– pro Tag in der 2. Klasse.

### Bezug

Wittenbacher Einwohner können frühestens 60 Tage und Auswärtige frühestens 15 Tage vor dem Reisettermin, beim Front-Office Wittenbach, Tageskarten beziehen. Werden reservierte Tageskarten nicht innert drei Arbeitstagen abgeholt, erlischt die Reservation und die Tageskarte wird in Rechnung (zzgl. Spesen) gestellt.

### Rückerstattung

Nichtbenützte oder verloren gegangene Tageskarten werden nicht zurückerstattet.

## AHV-Zweigstelle

### Ergänzungsleistungen (EL) zur AHV und IV

Die Ergänzungsleistungen zur AHV und IV helfen dann, wenn die Renten und das Einkommen die minimalen Lebenskosten nicht decken können. Auf Ergänzungsleistungen besteht ein rechtlicher Anspruch, sie sind keine Sozialhilfe.

Ergänzungsleistungen können Personen erhalten,

- die einen Anspruch auf eine Rente der AHV, eine Rente der IV oder nach Vollendung des 18. Altersjahres eine Hilflosenentschädigung der IV haben oder während mindestens sechs Monaten ein Taggeld der IV erhalten.
- die in der Schweiz ihren Wohnsitz und tatsächlichen Aufenthalt haben und die Bürgerinnen und Bürger der Schweiz sind.

- EL können auch Ausländerinnen und Ausländer erhalten, die seit mindestens zehn Jahren ununterbrochen in der Schweiz leben. Spezialregelungen gelten für EU-Bürgerinnen und -Bürger, für die das Personenfreizügigkeitsabkommen gilt und für Staatsangehörige der EFTA.

Die jährlichen Ergänzungsleistungen entsprechen der Differenz zwischen den anerkannten Ausgaben und den Einnahmen, die angerechnet werden können. Im Online-Schalter auf [www.svasg.ch](http://www.svasg.ch) kann mit dem Online-Rechner «Ergänzungsleistungen» eine provisorische Schätzung vorgenommen werden, ob ein Anspruch auf diese Leistung besteht.

Die Anmeldeformulare können im Online-Schalter auf [www.svasg.ch](http://www.svasg.ch) heruntergeladen oder bei der AHV-Zweigstelle bezogen werden.

## Kulturkommission

### Bücher erhalten ein zweites Leben – willkommen beim Buchtausch!

Es gibt berührende, inspirierende, bedeutsame, packende Bücher, die gibt man nie wieder aus der Hand. Und es gibt Bücher, die hat man gelesen – und dann staubt man sie ab. Jemanden anders könnte dieses Buch gut unterhalten, in eine ferne Welt entführen oder vielleicht aktuell gerade DAS Buch sein.

### Bücher bringen und holen

Am Samstag **10. Mai 2014, von 9.00 Uhr bis 11.30 Uhr** wird der Pavillon des Zentrumsplatzes zur Drehscheibe von Büchern.

Sie bringen 1 bis 10 gut erhaltene Bücher für Lesehungrige mit und bedienen sich aus dem Angebot nach Ihrer Wahl. Vielleicht ergibt sich auch ein Gespräch über ein gelesenes Buch oder Ihre Lieblingslektüre.

Die Organisation liegt bei der Kulturkommission der Gemeinde. Übrig gebliebene Bücher werden für den nächsten Tausch aufbewahrt oder an eine gemeinnützige Organisation übergeben.

Wir freuen uns auf Ihr Interesse und auf einen lebhaften Austausch!

# 12



*10. schweiz.bewegt-Anlass in Wittenbach  
auf dem Bauernhof Freiwilen*

## Bauernhof-Brunch

Die Bauern-Familie Kaufmann lädt zu einem reichhaltigen Brunch-Buffer und verwöhnt die angemeldeten Personen mit hausgemachten Köstlichkeiten. Haben Sie die Anmeldefrist verpasst? Fragen Sie doch noch nach, vielleicht hat es noch vereinzelte freie Plätze.

**Daniela Kaufmann (Tel. 079 665 59 94)**

1. Gruppe: 09.00-10.30 Uhr

2. Gruppe: 10.30-12.00 Uhr

Kosten pro Person:

für Jugendliche und Erwachsene Fr. 24.00

für Kinder von 4-14 Jahren Fr. 1.00 pro Altersjahr

## Bauernhof-Olympiade

Auch dieses Jahr geht es darum, möglichst viele Bewegungsminuten zu sammeln. Diese werden mit den abwechslungsreichen, spassigen Posten der Bauernolympiade sicher zahlreich zusammenkommen. Versuchen auch Sie beim Bullriding, Melken, Sägen, Nageln, Käselaiab drehen, Schubkarren schieben usw. einen neuen Rekord aufzustellen. In der Zeit von 10.00-16.00 Uhr schauen wir, ob sich die Frauen oder die Männer mehr bewegen. Wer wird wohl das Rennen machen?

## Kuhfladen-Lotto

Um 13.00 Uhr wird ein weiteres Highlight starten. Die Kuh Silva wird aufs Lottofeld (400 Felder) gelassen und mit Spannung wird erwartet, auf welches Feld der erste Kuhfladen fällt.

Mit einem Tipp für Fr. 2.- sind Sie dabei und können auf die Gewinnsumme hoffen. Tipps können bei den Mitgliedern der Arbeitsgruppe wittenbach.bewegt oder am 4.5.14 bis 12.45 Uhr in Freiwilen gekauft werden.

## Dies und das

Neben dem Brunch (nur mit Anmeldung möglich) gibt es auch andere Verpflegungsmöglichkeiten. Die Bewegungszeit für den Weg nach Freiwilen und zurück wird bei der Zeitmessung manuell erfasst.

### Arbeitsgruppe wittenbach.bewegt

Marlies Lorenz, Christophe Wäspi, Corinne Regli-Schaer, Claudia Lancker, Ingrid Ochsner, Daniela Kaufmann, Stefan Schott



## 14

## Vereinsmitteilungen

**Badmintonclub Wittenbach**

Lust auf Badminton?

Plauschturnier am Samstag, 14. Juni 2014, in der Steighalle Wittenbach

- für alle nicht lizenzierten Spieler/innen ab 18 bis 99 Jahren
- Anmeldung als Mannschaft (bestehend aus mind. 3 Spieler/innen, auch gemischt möglich)
- Alle Mannschaften haben gleich viele Spiele, kein K.o.-System!
- Startgeld pro Mannschaft = Fr. 60.–
- Anmeldeschluss Freitag, 30. Mai 2014 (Teilnehmerzahl beschränkt)

Interesse geweckt? Weitere Informationen und Anmeldung unter: [www.wittenbach.ch](http://www.wittenbach.ch)

**Biketreff und Biketeam Wittenbach**

Dank guter Witterung und reger Teilnahme sind wir erfolgreich in die Saison gestartet.

Ab Mai starten wir neu um 18.30 Uhr. Jeweils am Montag ist Mountainbiken für Einsteiger und mittleres Niveau. Wir treffen uns immer auf dem Zentrumsplatz.

Fortgeschrittene biken jeden Donnerstag. Diese Gruppe trifft sich vor dem update Fitnesscenter.

Neue Bikerinnen und Biker sind jederzeit und ohne Anmeldung herzlich willkommen. Auskünfte: Bruno Bischof 071 983 33 94 oder Marcel Rieser 071 298 19 41.

**etwas \* Raum für Ideen**

Wir freuen uns, Sie jeweils am Donnerstag zwischen 14.00 Uhr und 17.00 Uhr im evang. Kirchgemeindehaus, Vogelherd, zum Handarbeiten und geselligem Beisammensein mit Kaffee und Kuchen begrüßen zu dürfen. Für Anregungen und Hilfestellungen u.a. zum Nähen, Häkeln und Stricken stehen Ihnen Fachkräfte zur Verfügung. Unsere Homepage ist aus technischen Gründen im Moment nicht in Betrieb. Bei Fragen zu unserem Kursangebot wenden sie sich bitte an [silvia.schlegel@etwas-rfi.ch](mailto:silvia.schlegel@etwas-rfi.ch). Kontakt: Doris Nick, Tel. 071 298 01 89, [etwas-wittenbach@gmx.ch](mailto:etwas-wittenbach@gmx.ch)

**Fami – Familie miteneand**

Geocaching – Schatzsuche mit GPS für Mitglieder und Nichtmitglieder

Anhand von GPS-Daten und unserem Scharfsinn machen wir uns gemeinsam auf den Weg und finden auf unserer Wanderung am Ende den Schatz. Danach lassen wir den Nachmittag mit einem kleinen Zvieri ausklingen.

Wann: Samstag, 17. Mai 2014

Zeit: 14.00 Uhr

Wo: wird noch bekannt gegeben

Anmeldung bis 16. Mai 2014 bei Sandra Bänziger, [sandra-baenziger@me.com](mailto:sandra-baenziger@me.com)

Diverses: Versicherung ist Sache der Teilnehmer

Für Kinder ab 5 Jahren in Begleitung eines Erwachsenen

Kosten für Mitglieder: Fr. 3.– / Nichtmitglieder: Fr. 5.–

**FC Wittenbach**

Fr, 02.05.2014	Senioren	FC Tägerwilen	19.30
Sa, 03.05.2014	Fa Junioren Turnier mit Appenzell, Engelburg, Abtwil, Fortuna		9.00
	Fb, C-Junioren-Turnier mit Gossau b., Gossau c., Engelburg		9.00
	Junioren C2	FC Amriswil	10.00
	Junioren D Stkl.1	FC Goldach	13.00
	Junioren D Elite	FC Abtwil-Engelburg	15.00
So, 04.05.2014	Frauen 2	FC Arbon 05	13.30
Auswärtsspiele:			
Fr, 02.05.2014	FC Steinach	Veteranen	20.30
Sa, 03.05.2014	FC Arbon 05	Junioren D 2.Stkl.	10.00
	FC Staad	Junioren C1	10.00
	FC Flawil	Junioren B	14.00
	FC Altstätten	Junioren B	13.30
	AS Scintilla	Aktive 1	17.00
	Urnäsch	Ea Junioren Turnier	9.30
	Rotmonten	Eb Junioren Turnier	
	Goldach	Ec Junioren Turnier	
	Amriswil	Ed Junioren Turnier	
So, 04.05.2014	FC Widnau	Frauen 1	12.00
	FC Goldach	Junioren A	13.00
Mi, 07.05.2014	Brühl	Fa Junioren Turnier	14.00

**FDP Wittenbach-Muolen**

An der Mitgliederversammlung vom Donnerstag, 15. Mai, besprechen wir in erster Linie die Traktanden der kommenden Bürgerversammlung. Wir treffen uns um 20.00 Uhr im Rest. Erlenholz, Wittenbach. Mitglieder und Sympathisanten sind herzlich eingeladen!

**IG Schloss Dottenwil, [www.dottenwil.ch](http://www.dottenwil.ch)**

Freitag, 2. Mai 19.30 Uhr Hauptversammlung IG Schloss Dottenwil, Schloss Dottenwil

Sonntag, 4. Mai, 11.00 Uhr Klassikmatinée – Zeit zum Zuhören, Leopold-Quartett, musikalischer Frühlingskarneval der Tiere.

Öffnungszeiten Restaurant: Samstag 14–23 Uhr / Sonntag 10–18 Uhr

# 15

Galerie+Museum: Samstag 14–20 Uhr /  
Sonntag 10–18 Uhr

Museum im Schloss: Permanente Ausstellungen im  
ganzen Haus und in der Remise

Kellergalerie: Ausstellung Katrin Mosimann –  
Textile Collagen und Objekte,  
bis 8. Juni

Neu jeden Sonntag von 10.00–13.00  
Zmorgenplättli erhältlich

Mithelfen? und Freude haben...  
info@dottenwil.ch oder 071 298 26 62.

## Läufergruppe

Die Läufergruppe Wittenbach ist erfolgreich in das Jahr 2014 gestartet. Wie gewohnt erkundigen wir jeden Dienstag laufend die schöne Umgebung rund um Wittenbach und bereiten uns so auf die läuferischen Höhepunkte im Jahr 2014 vor. Traditionell verzichten wir jedoch am ersten Dienstag im Mai auf das Training und tauschen die Laufkleidung gegen bequemere Wanderkleidung aus. An diesem Abend wandern wir gemütlich zur Hundwiler Höhe. Für einige Vereinsmitglieder ist dies, zu Recht, DER Höhepunkt im LGW-Jahr. Wir würden uns sehr freuen, euch am 6. Mai 2014 um 18:00 Uhr beim Gemeindehaus Wittenbach zu treffen. Mit Fahrgegemeinschaften ab dem Gemeindehaus würden wir in das Abenteuer «Hundwiler-Höhe-Wanderung» starten. Vergesst nicht: gutes Schuhwerk, angepasste Kleidung und Taschenlampe.

## Ludothek Wittenbach

Wasser-Olympiade am Nationalen Spieltag  
Nicht verpassen – deshalb kündigen wir euch diesen Termin jetzt schon an! Am Samstag, 24. Mai 2014, ist Nationaler Spieltag. Schweizweit organisieren verschiedene Ludotheken zum Thema «Wasser» einen Spieltag. Wir in Wittenbach laden Gross und Klein zu einer spannenden Wasser-Olympiade in und um die Ludothek ein. Wird bestimmt ein Gaudi! Mehr sei noch nicht verraten. Weitere Infos folgen im Puls...

## Modelleisenbahn-Club Wittenbach-Kronbühl

Heute Donnerstag, 1. Mai 2014, ab 19.30 Uhr, Fahrabend auf den Anlagen  
Voranzeige: Donnerstag, 8. Mai 2014, 14.00 Uhr, Aufräumen des Clubheimes.

## Ornithologischer Verein

Freitag, 09. Mai 20.00 Uhr, Hock im Rest. Sonnental.

## Samariterverein Wittenbach

5. Mai, C-Spine, Schutz der Halswirbelsäule

## Schützengesellschaft Wittenbach

Freitag, 02. Mai 2014 Vereinsübung 17.30–19.30 Uhr  
Löseschluss 19.00 Uhr

Samstag, 03. Mai 2014 JS 4.Schiesstag /  
RSV Matchschiessen  
09.00–12.00 Uhr

Samstag, 03. Mai 2014 Frühlingsschiessen Eggerstanden  
anschliessend  
Kornbergschiessen Altstätten  
anschliessend  
Schloss-Blatten-Schiessen  
Oberriet  
Abfahrt Rest. Bächi 09.00 Uhr

## 60plus-Wittenbach

Jass-Nachmittag: Mittwoch 7. Mai freies Jassen im Kappelhof ab 13.30 Uhr  
Heute Hock im Kappelhof ab 15.00 Uhr

## Spielgruppe Kinderwelt

Ab August 2014 starten wir neu mit unserer Bauernhofgruppe. Kinder ab 3 Jahren dürfen auf dem Kappelhof einmal wöchentlich Tiere füttern, misten, pflanzen, ernten, lachen, schmutzig werden und ganz viel Spass haben. Andrea Hoffmann und Andrea Weibel freuen sich auf viele lustige und spannende Stunden mit den Kindern.  
Ebenfalls ab August starten wir wieder mit neuen «Indoor-Gruppen». Sollten Sie Fragen zu unserem Spielgruppenbetrieb haben oder möchten Sie Ihr Kind anmelden, nehmen wir Ihren Anruf sehr gerne entgegen: Mara 071 290 17 52, Pati 071 222 31 33

## Spielgruppe Werkstöbli

Waldspielgruppe Buntspächt: Waldschnuppertag  
Mittwoch, 14. Mai, bieten Manuela Hungerbühler und ich einen Waldschnuppernachmittag an. Alle Kinder die gerne unsere Waldspielgruppe ab Sommer 2014 besuchen möchten, erhalten die Gelegenheit Waldspielgruppen-Luft zu schnuppern. Dieser Nachmittag ist nur mit einer Anmeldung möglich, die Kinder werden zu Beginn in den gewünschten Wald-Tag (Montagsmorgen 8.30–11.30 Uhr / Dienstagnachmittag 13.45–16.45 Uhr) eingeteilt, so dass an diesem Nachmittag bereits ein erstes Kennenlernen stattfinden kann.  
Der Schnuppertag wird nur bei starkem Regen verschoben. Verschiebedatum: Mittwoch, 21. Mai.  
Nähere Infos finden Sie unter [www.werkstoebli.ch](http://www.werkstoebli.ch) oder gerne gebe ich auch unter 071 298 56 41 Auskunft.



## Sanierung des Oberstufenzentrums Grünau

Am 9. Januar 2013 stimmten die Bürgerinnen und Bürger der Gemeinden Wittenbach, Berg und Muolen einer Gesamtanierung des Oberstufenzentrums mit einem Ja-Stimmen Anteil von 73% deutlich zu. Kurz nach der Abstimmung startete die neu gebildete Baukommission mit Vertretern des Architekturbüros Hans Bereuter AG, mit Mitgliedern des Schulrates, des Schulparlamentes, der Politischen Gemeinde, der Verwaltung und dem Hausdienst mit ihren Arbeiten. Es war von Beginn weg klar, dass der vom Volk gewährte Kredit von 14,4 Millionen Franken unbedingt eingehalten werden musste.

In der letzten Woche vor den Sommerferien 2013 räumten hoch motivierte Schüler, Lehrpersonen und Mitarbeiter des Werkhofs Wittenbach sämtliche Räume der Grünau 1, der Turnhallen und der Aula. Pünktlich zum Schulbeginn im August 2013 begann der Schulunterricht in den Containern des Schulprovisoriums.



Pausenplatz

In der Ferienzeit konnten die gesamten Abbrucharbeiten abgeschlossen und ein grosser Teil der neuen Fenster eingebaut werden. Danach begannen die umfangreichen Installationen für die Heizungs-, Lüftungs-, Sanitär- und Elektroanlagen. Der ambitionierte Terminplan gab vor, dass die Turnhallen nach den Herbstferien sowohl dem Schulunterricht als auch den Vereinen wieder zur Verfügung stehen sollten. Mit viel Einsatz schaffte die Bauleitung diese Vorgabe mit einer kleinen Verzögerung. Ebenfalls prioritär wurden die Schulküchen saniert. Während der Sanierung fand der Hauswirtschaftunterricht im Kronbühl respektive in der nahegelegenen Zivilschutzanlage statt.

Parallel zur Erneuerung der Turnhallen und der Schulküchen fand die Renovation der Aula, des Schul- und Verwaltungstraktes statt. In der Aula wurden die Bühne und die Decke komplett zurückgebaut. Bühnenbauspezialisten bauten die

# 16

veraltete Bühnen-, Licht- und Tontechnik aus und ersetzten diese durch einen modernen Standard. Die Baukommission entschied sich für einen geölten Parkettboden als Ersatz für die Steinplatten. In den Schulzimmern begann der Einbau der Wandschränke und die Montage der neuen interaktiven Wandtafeln. Alle Schulzimmer verfügen neu über abgehängte Metalldecken und über geölte Parkettböden.



Lehrzimmer

Die Flachdächer wurden abgeräumt und neue Dampfsperren eingebaut. Seit Beginn 2014 führten die Bauunternehmungen im Gebäudeinnern kleinere Ausbesserungs- und Abschlussarbeiten durch. Dazu wurden die Umgebungsarbeiten ums Schulhaus vorangetrieben. Der Pausenplatz, welcher das Dach der Turnhallengarderoben bildet, wurde abgedichtet und mit neuen Verbundsteinen versehen. Das schwerfällige Pausenhallendach beim Haupteingang zum Schulhaus wich einer leichten Dachkonstruktion aus Glas und Metall. Mitte April begann die Montage des Verbindungsstegs zwischen der Grünau 1 und der Grünau 2. Den Abschluss bildeten die Umgebungsgestaltung und die Montage des renovierten Brunnens auf dem grossen Pausenplatz.

Die Sanierung verlief von Beginn weg nach Plan und konnte reibungslos durchgeführt werden. Der sehr ambitionierte Zeitplan von neun Monaten war nie gefährdet. Einerseits hatten wir während der ganzen Sanierungszeit extremes Wetterglück, andererseits haben alle beteiligten Unternehmen sehr zuverlässig und speditiv gearbeitet. Der Dank gebührt hier dem Architekten Hans Bereuter und dem Bauleiter Christian Gentsch, die es verstanden, die Sanierung in den geplanten Bahnen voranzutreiben. Die grosse Bereitschaft von Lehrerschaft und Schülerschaft half hier sehr und verdient speziell erwähnt zu werden.

Der Schulrat ist stolz auf alle Personen, die zum reibungslosen Ablauf der Sanierung beigetragen haben und spricht allen Beteiligten ein grosses Dankeschön für den hervorragenden und reibungslosen Ablauf aus. Es ist eine Freude, das moderne und zeitgemässe Schulhaus zu betreten und sich daran zu erfreuen.

# 17

## OZ Grünau Tag der offenen Tür

Samstag, 3. Mai  
10 - 15 Uhr

### Freier Rundgang

ausgeschildert / Start beim Haupteingang

### Führungen

10.30 / 11.30 / 13.00 / 14.00 Start Eingangshalle

### Vorführungen

Schülerlabor / interaktive Wandtafeln

### Chor GreenEye / Band mexPress / Specials

Aula 10.45 / 11.45 / 12.45 / 13.45 / 14.45

### Verpflegung

Getränke / Würste / Kuchen

### OZ Dance Group

Sporthalle oder Pausenplatz 10.15 / 11.15 / 13.15 / 14.15

### Sport

Sporthalle / Kinder und Jugendliche

### Kinderhort

Basteln / Märli / Spielecke

# 18

OZ Grünau



## Ersatzwahl für ein Mitglied des Schulrates vom Sonntag, 18. Mai 2014

### Persönliche Stimmabgabe an der Urne

#### Gemeinde Berg:

Gemeindehaus Berg 10.00–11.00 Uhr

#### Gemeinde Muolen:

Vereinslokal (beim Schulhaus) Muolen 10.00–11.00 Uhr

#### Gemeinde Wittenbach:

Gemeindehaus 10.00–11.00 Uhr

Ein allfälliger zweiter Wahlgang findet am 29. Juni 2014 statt.

### Vorzeitige Stimmabgabe

Am Donnerstag und Freitag vor dem Abstimmungssonntag kann bei der Schulverwaltung im Oberstufenzentrum Grünau, Grünaustrasse 2 in Wittenbach, vorzeitig abgestimmt werden.

### Briefliche Stimmabgabe

Die briefliche Stimmabgabe ist sofort nach Erhalt des Stimmmaterials möglich. Letztmögliche Termine für die briefliche Stimmabgabe sind:

- **Per Post:** Freitag vor dem Abstimmungssonntag bis zur letzten Leerung des Briefkastens;
- **Einwurf in den Briefkasten bei der Schulverwaltung** im Oberstufenzentrum Grünau, Grünaustrasse 2, 9300 Wittenbach: am Abstimmungssonntag bis zur Urnenschliessung;
- **Abgabe an der Urne:** am Abstimmungssonntag bis zur Urnenschliessung.

Vergessen Sie bei der brieflichen Stimmabgabe Ihre Unterschrift auf dem Stimmausweis nicht.

Fehlende Stimmausweise und Stimmzettel können bis Freitag, 16. Mai 2014, 16.00 Uhr, im Einwohneramt Ihrer Wohngemeinde bezogen werden.

Regionale Oberstufenschulgemeinde  
Grünau, Wittenbach  
Stimmbüro

## Terminkalender

### Mai 2014

Datum	Zeit	Anlass	Lokalität	Organisator
1.	14.00–17.00 Uhr	etwas * Nähcafé	Evang. Kirchgemeinde, Vogelherd	etwas * Raum für Ideen
	09.30–11.00 Uhr	Rägebogä	Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	Rägebogä
2.		HV IG Dottenwil	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
3.	10.00–15.00 Uhr	OZ Grünau: Tag der offenen Tür	Oberstufenzentrum	OZ Grünau
4.	09.00–16.00 Uhr	Bauernhofolympiade mit wittenbach.bewegt	Sitterstrandweg und Freiwilten	AG wittenbach.bewegt und Wittenbacher Landwirtschaft
	11.00 Uhr	Klassikmatinée – Frühlingskarneval der Tiere	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
5.	19.30 Uhr	öffentliche Informationsveranstaltung	Aula OZ Grünau	Gemeinde/Primarschule/Oberstufe
7.	13.00–16.00 Uhr	Mütter- und Väterberatung in Wittenbach (Vormittags mit Anmeldung, nachmittags ohne Anmeldung)	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
	15.00 Uhr	Maiandacht im Kloster Notkersegg	Kloster Notkersegg	Frohes Alter

## 19

## Mai 2014

Datum	Zeit	Anlass	Lokalität	Organisator
8.	14.00–17.00 Uhr	etwas * Nähcafé	Evang. Kirchgemeinde, Vogelherd	etwas * Raum für Ideen
	09.00–18.00 Uhr	mit Ross und Wagen auf dem Obstlehrpfad	Ross und Wagen	60plus-Wittenbach
	19.30–21.00 Uhr	Chinderhuus Cavallino Mitgliederversammlung	Cavallino	Verein Chinderhuus Cavallino
10.	09.00–11.30 Uhr	Büchertausch	Pavillon beim Zentrumsplatz	Arbeitsgruppe Kultur
12.	19.30 Uhr	Maiandacht mit dem Kirchenchor Wittenbach und den Pfarreien Hägenschwil und Muolen	Kirchenzentrum St. Konrad	Frauengemeinschaft
	18.30–20.30 Uhr	Bibelarbeit zum Buch der Weisheit	Ulrichsheim Wittenbach	Bibelwerkstatt
13.	15.00–17.00 Uhr	Zwirbeltreff	Kirchenzentrum St. Konrad	Zwirbeltreff
14.		Generalversammlung des KFB	Steinach	Frauengemeinschaft
		Waldschnupperrachmittag	Treffpunkt Werkstöbli	Spielgruppe Werkstöbli
	13.00–16.00 Uhr	Mütter- und Väterberatung in Wittenbach (Vormittags mit Anmeldung, nachmittags ohne Anmeldung)	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
15.	09.30–11.00 Uhr	Rägebogä	Evang. Kirchgemeinde- haus Vogelherd	Rägebogä
	14.00–17.00 Uhr	etwas * Nähcafé	Evang. Kirchgemeinde, Vogelherd	etwas * Raum für Ideen
	20.00 Uhr	Mitgliederversammlung	Rest. Erlenholz	FDP Wittenbach-Muolen
17.	09.00–17.00 Uhr	1. Wittenbacher Warenmarkt	Zentrumsplatz	Gemeinde Wittenbach
	14.00 Uhr	Geocaching – Schatzsuche mit GPS, Anmeldung bis 16. Mai	Treffpunkt wird noch bekannt gegeben	Fami – Familie miteneand
17.– 18.		23. Unihockeyturnier	Turnhalle Steig	Turnverein STV Wittenbach
18.		Abstimmung		Gemeinde
	10.00–15.00	MatinéeKonzert	Aula Oberstufenzentrum Wittenbach	Musikgesellschaft Konkordia Wittenbach
20.		Ausflug der Frauengemeinschaft		Frauengemeinschaft
21.	13.00–16.00 Uhr	Mütter- und Väterberatung in Wittenbach (Vormittags mit Anmeldung, nachmittags ohne Anmeldung)	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
22.	14.00–17.00 Uhr	etwas * Nähcafé	Evang. Kirchgemeinde, Vogelherd	etwas * Raum für Ideen
	19.00 Uhr	34. Hauptversammlung	Restaurant Hirschen	Gewerbeverein Wittenbach- Hägenschwil

## 20

## Mai 2014

Datum	Zeit	Anlass	Lokalität	Organisator
23.	18.30 Uhr	<b>Gemeindekonzert Wittenbach</b>	Aula Oberstufenzentrum Grünau	Schule für Musik
24.	13.00–17.00 Uhr	<b>Nationaler Spieltag – Wasserolympiade</b>	in und um die Ludothek	Ludothek Wittenbach
	16.00 Uhr	<b>50 Jahre Museum: HV und Festakt</b>	Schloss Dottenwil	Museumsgesellschaft
	19.30 Uhr	<b>Jubiläums HV 50 Jahre Museumsgesellschaft</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
		<b>Gemeinschaftsübung</b> Infos folgen	Feuerwehrdepot Wittenbach	Help Samariterjugend Wittenbach
25.	10.00–16.00 Uhr	<b>Frühschoppenkonzert</b>	Festzelt	Sportclub 79
26.	20.00 Uhr	<b>Bürgerversammlungen Primarschule und Gemeinde</b>	Aula OZ Grünau	Gemeinde/Primarschule
27.		<b>Delegiertenversammlung Schweizerischer Katholischer Frauenbund</b>	Bern	Frauengemeinschaft
	14.00–16.00 Uhr	<b>Blätzwerkstatt</b>	Kirchgemeindehaus Vogelherd	Blätzwerkstatt
	15.00–17.00 Uhr	<b>Zwirbeltreff</b>	Kirchenzentrum St. Konrad	Zwirbeltreff
28.	13.00–16.00 Uhr	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b> (Vormittags mit Anmeldung, nachmittags ohne Anmeldung)	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
29.		<b>KAB Maibummel, familienfreund- liche Wanderung mit Picknick. Fahrgelegenheit vorhanden.</b>		KAB Kath. Arbeitnehmerinnen- und Arbeitnehmer-Bewegung
31.		<b>An-/Abmeldungen Musikunterricht</b>	Schule für Musik	Schule für Musik

## Juni 2014

1.		<b>Einrichtung der Seelsorgeeinheit Hägenschwil, Muolen, Wittenbach</b>	Kirchenzentrum St. Konrad	Frauengemeinschaft
3.	14.00 Uhr	<b>Spiel- und Jassnachmittag</b>	Ulrichsheim	Frohes Alter
4.	13.00–16.00 Uhr	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b> (Vormittags mit Anmeldung, nachmittags ohne Anmeldung)	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
5.	09.30–11.00 Uhr	<b>Rägebogä</b>	Evang. Kirchgemeinde, Vogelherd	Rägebogä
	14.00–17.00 Uhr	<b>etwas * Nähcafé</b>	Evang. Kirchgemeinde, Vogelherd	etwas * Raum für Ideen



# 21

## Mai

### Donnerstag, 1.

- 12.00 Mittagstisch
- 09.00 «Rägeboge» Mütter- und Kleinkindertreff
- 14.00 «etwas» Nähcafe im Kirchgemeindehaus
- 18.30 Kleingruppe für Jugendliche und Erwachsene
- 20.00 Kantoreiprobe!

### Freitag, 2.

- 16.30 **Gottesdienst im Kappelhof**
- 17.00 Kleingruppe: Event im Kirchgemeindehaus

### Sonntag, 4.

- 10.30 **Himmelsziit** s. Anzeige. Segnung / Taufe von: Mona Hohl und Kevin Fabian Mischler
- 19.00 **Abendgottesdienst** mit Pfr. H. Hüsemann  
Thema: Das Gesicht wahren.

### Montag, 5.

- 19.45 Gospelchorprobe im Kirchgemeindehaus

### Dienstag, 6.

- 17.00 «Schatzkiste» Kindergruppe
- 19.00 Konfirmanden-Projekt

### Mittwoch, 7.

- 09.00 Gedanken am Morgen s. Anzeige
- 16.30 K-Treff   
Einkaufen für Fr. 1.– für Berechtigte

### Donnerstag, 8.

- 12.15 Mittagstisch: Anmelden bis Di Abend, 19.00 Uhr an Frau Daniela Hefti, Tel. 079 307 00 58
- 14.00 «etwas» Nähcafe im Kirchgemeindehaus
- 19.30 Kleingruppe für Jugendliche u. Erwachsene
- 20.00 Kantoreiprobe im Kirchgemeindehaus

### Freitag, 9.

- 06.30 Morgengebete im Kirchgemeindehaus
- 19.00 Jugendgruppe TeensTreff

Pfarramt: H. Hüsemann 071 298 40 10  
 Mesmerin: R. Ryser 071 298 40 14  
 Diakonat: U. Bächtold 071 298 40 13  
 Katechese OZ: H. Schläpfer 071 298 16 68  
 Primarschule: S. Zublasing 071 298 51 79  
 Kinder/Jugend: T. Frischknecht 071 298 40 42  
**www.tablat.ch / www.tt-w.ch /**  
**www.familienkirche-wittenbach.ch**

einladung



mir ladet Eu ganz herzlich i zum  
**himmelsziit** familiegottesdiensch  
 am **4. Mai am halbi elfi** i dä  
**chile vogelherd.** gross und chlii  
 sind ♥ willkomme!

im aschluss gits e **teilete** jedi  
 familie nimmt öppis für's büffet mit.  
 zäme gits en **familie-zmittag.**

**Infos:**  
 tschiggo.frischknecht@tablat  
 071 298 40 42



Seniorenachmittag  
**«witzig und spritzig»**



**«Humor aus dem Appenzellerland»**  
**Peter Eggenbergers** humorvolle Appenzeller Geschichten und **Hans Sturzenegg**s fröhliche Hackbrettklänge ergänzen sich ausgezeichnet und machen viel Freude. Unbeschwertes Lachen und Mitsummen sind Balsam für die Seele und diese ideale Kombination sorgt für einen unvergesslichen Nachmittag, der auf gar keinen Fall verpasst werden darf.

Anschliessend wird Ihnen ein Zvieri serviert.  
 Wir freuen uns auf einen unterhaltsamen Nachmittag mit Ihnen.

Das Vorbereitungsteam

**Dienstag, 13. Mai 2014, 14.30 Uhr**  
**im Kirchgemeindehaus Vogelherd, Wittenbach**



# 22

## Kirchgemeinde Tablat, Kirchkreis Wittenbach

### Medienmitteilung der Kirchgemeinde Tablat, Kirchkreis Wittenbach



Evangelisch-reformierte  
Kirchgemeinde Tablat-St.Gallen  
Wittenbach-Bernhardzell

Glaube im Dialog

### Gedanken am Morgen

«Dankbarkeit und Wertschätzung –  
Öl im Getriebe des Alltags»  
Herausforderungen, Sorgen und Ängste kommen  
von selbst in unser Leben. Wie wirkt es sich  
jedoch aus, wenn wir unseren Blick bewusst auf  
Erfahrungen und Ereignisse richten, die uns mit  
Dankbarkeit erfüllen? Was verändert Wertschät-  
zung in unserem Fühlen und Erleben? Das erfors-  
chen wir an diesem Morgen mit Hilfe von Impul-  
sen und praktischen Anregungen.

Referentin: Elisabeth Tröndle Religionspädagogin  
und Erwachsenenbildnerin, St. Gallen

Wann: Mittwoch, 7. Mai 2014, 09.00 – ca. 11.00 Uhr  
Wo: Kirchgemeindehaus Vogelherd, Wittenbach

Informationen  
Monika Mutter  
071 298 27 21  
monika.mutter@swisoonline.ch  
www.tablat.ch

Bildnachweis:  
P. Baumann



## Trauerdrucksachen

Bei Fragen wenden Sie sich direkt an uns und vereinbaren Sie einen Termin.

**MAXSOLUTION**  
Burggraben 24 | CH-9000 St. Gallen  
Tel. +41 71 222 76 36 | info@maxsolution.ch



Am 11. Mai startet die Diakoniekampagne **HOFFNUNGSSTREIFEN** mit Inseraten in der Sonntagspresse und ab dem 12. Mai hängen während mehrerer Wochen in der ganzen Schweiz Plakate. Die Kampagne ist eine Initiative der reformierten Kirche.

Das Motto heisst «**HOFFNUNGSSTREIFEN**». Wir leben von der Hoffnung – von der Hoffnung auf eine menschenwürdige Welt im Einklang mit der Schöpfung. Von der Hoffnung auf die Unterstützung durch andere Menschen in schwierigen Situationen. Von der Hoffnung auf Gottes Hilfe in ausweglos scheinenden Momenten. Wir leben von anderen Menschen, die uns Hoffnung geben. Hoffungsstreifen, die nicht nur am Horizont aufleuchten, sondern in gutem Tun diakonisch tätig werden.

Die Plakatsujets symbolisieren Hoffungsstreifen, die Trauer überwinden, die im Alltag unterstützen, aus dem Abseits holen, Vertrauen wecken sowie von Angst befreien. Jeder kann für einen anderen Menschen zum Hoffungsstreifen werden.

Auch in unserer Kirchgemeinde werden wir die Gelegenheit wahrnehmen, auf Leute zuzugehen und innerhalb der Gemeinde und darüber hinaus sichtbare diakonische Zeichen zu setzen oder das viele schon geschehende Gute sichtbar und bekannt zu machen. Wir führen verschiedene Veranstaltungen durch. Die Einzelheiten sind auf unserer Homepage ([www.tablat.ch](http://www.tablat.ch)) aufgeführt.

Weitere Infos auf [www.diakonie-verbindet.ch](http://www.diakonie-verbindet.ch)

Wittenbach, im April 2014

Text und Bild: Ueli Bächtold

# 23



## Herzliche Einladung zu unseren Gottesdiensten...

### Donnerstag, 1. Mai

- 09.00 Eucharistiefeier, St.Konrad  
17.30 Rosenkranz, St.Ulrich

### Freitag, 2. Mai

- 16.30 Evang. Gottesdienst, Kappelhof  
19.00 ⇒ Eucharistiefeier zum Herz-Jesu-Freitag,  
Kapelle, anschliessend eucharistische Anbe-  
tung  
19.00 Maiandacht Gruppe St.Fiden, St.Konrad

### Samstag/Sonntag, 3./4. Mai

#### (3. Sonntag der Osterzeit – Weisser Sonntag)

Opfer: Schulheim Kronbühl

#### Samstag, 3. Mai

- 18.00 ⇒ Taizé-Gottesdienst, St.Konrad  
Gestaltung: Christian Leutenegger und  
Pater Franz Reinelt  
Gedächtnis: Urs Loser

#### Sonntag, 4. Mai

- 09.30 ⇒ Feier der Erstkommunion in St.Ulrich, musi-  
kalisch begleitet mit E-Piano und Keyboard  
Gestaltung: Regula Loher und Vorberei-  
tungsteam, Pater Franz Reinelt  
anschliessend Apéro mit der Musikgesell-  
schaft Konkordia

#### Mittwoch, 7. Mai

- 15.00 ⇒ Maiandacht für Seniorinnen und Senioren  
im Kloster Notkersegg  
19.00 Rosenkranz, St.Konrad

#### Donnerstag, 8. Mai

- 09.00 Eucharistiefeier, St.Konrad  
17.30 Rosenkranz, St.Ulrich

## ... und Veranstaltungen

### Samstag, 3. Mai

- 14.00 Probe der Erstkommunikanten, St.Ulrich

### Mittwoch, 7. Mai

- 17.30 K-Treff, Einkaufen für Fr. 1.– für Berech-  
tigte, evang. Kirchgemeindehaus Vogel-  
herd  
19.30 ⇒ Bibelgruppe Immanuel, Ulrichsheim

### Donnerstag, 8. Mai

- 20.00 Probe Kirchenchor, Ulrichsheim

## Informationen aus der Pfarrei

### Anbetung vom Herz-Jesu-Freitag, 2. Mai

Wer Ostern kennt, kann nicht verzweifeln.  
(Dietrich Bonhoeffer)



### Taizé-Gottesdienst

Samstag, 3. Mai,  
18.00 Uhr, St.Konrad

### Erstkommunion in St.Ulrich



Am Sonntag, 4. Mai, feiern wir um 09.30  
Uhr in St.Ulrich den Gottesdienst zur  
Erstkommunion mit dem Thema «Mit  
Jesus in einem Boot». Wir freuen uns,  
wenn viele Pfarreiangehörige dieses  
Fest mitfeiern.

Im Anschluss an den Gottesdienst begegnen wir uns bei  
einem Apéro, wo uns die Musikgesellschaft Konkordia mit  
einem Ständchen erfreut.

### Unsere Erstkommunikanten in St.Ulrich

Emanuele Aiello  
Jonas Brägger  
Luca Bücheli  
Leonardo Chemelli  
Lorena D'Ario  
Benjamin Demuth  
Lea Eisenring  
Rafael Falk  
Erika Garcia Sanchez  
Arbnor Gecaj  
Tim Hegelbach  
Joel Kehl  
Laura Linares Martin  
Daniela Lopez Sanchez  
Davide Magliato  
Nicola Peyer  
Cedric Poltéra  
Lea Portmann  
Leann Rechsteiner  
Delia Signer  
Marina Smuc  
Vanessa Zurlo



# 24

## Maiandachten 2014

### Maiandachten entlang der «alten Konstanzerstrasse»

Wir besuchen uns gegenseitig in den drei Pfarreien der zukünftigen Seelsorgeeinheit und beten gemeinsam.



### Sonntag, 4. Mai, Muolen

Bildstöckliweg: Besammlung um 18.30 Uhr bei der Kirche Muolen.

Bei schlechtem Wetter in der Pfarrkirche

### Montag, 12. Mai, Wittenbach

19.30 Uhr in der Kirche St.Konrad.

Gestaltet von der Frauengemeinschaft und dem Kirchenchor

### Donnerstag, 29. Mai (Auffahrt), Häggenschwil

19.30 Uhr Bildstöckli Langenbühl (Lömmenschwil), mit Alphornbläsern.

Bei schlechtem Wetter in der Kapelle Ruggisberg

Weitere Maiandachten:

### Mittwoch, 7. Mai, Kloster Notkersegg

15.00 Uhr Maiandacht der Senioren Wittenbach

### Sonntag, 25. Mai, Mörschwil

19.00 Uhr Kirche Missionshaus Untere Waid

### Senioren-Maiandacht am 7. Mai im Kloster Notkersegg

Anschliessend an die Feier treffen wir uns zum gemütlichen Beisammensein im Restaurant Scheitlinbüchel. Für einen Fahrdienst melden Sie sich bei Otilie Wirth, Tel. 071 298 37 35. Wir holen Sie gerne um 14.30 Uhr zu Hause ab!

### Einladung zum Bibelabend der Bibelgruppe Immanuel

Das Hören auf das Wort Gottes ist eine grosse Quelle der Freude und der Kraft. Wir treffen uns zum Bibelteilen, Gebet, Singen und laden Sie herzlich ein, sich auf diesen Weg einzulassen.

Unser nächstes Treffen ist am Mittwoch, 7. Mai, um 19.30 Uhr im Ulrichsheim. Kontakt: Thekla Keller, Tel. 071 298 17 63.

### Bibelwerkstatt: Weisheit

Das Buch der Weisheit stammt aus der jüdischen Diaspora in Ägypten, wahrscheinlich aus Alexandria, dem berühmten Zentrum hellenistischer Wissenschaft. Es ist das späteste Buch des Alten Testaments. Über dieses interessante Buch erfahren Sie mehr in der Bibelwerkstatt am Montag, 12. Mai, um 18.30 Uhr, im Ulrichsheim.

### Frauengemeinschaft:

#### Generalversammlung des KFB

Mittwoch, 14. Mai, 14.00 Uhr in Steinach. Wir erhalten Rückblick aufs erfolgreich verlaufene Jubiläumsjahr, und beim Jahresbericht erfahren wir Inhalte verschiedener Anlässe. Der geschäftliche Teil wird musikalisch umrahmt. Wer teilnehmen will, **bitte bis am 5. Mai anmelden** bei: Hug Bernadette, Tel. 071 298 41 81.

### Delegiertenversammlung Schweizerischer Katholischer Frauenbund

Dienstag, 27. Mai, von 9.00 bis 16.30 Uhr im Hotel National Bern. Das Grusswort richtet Frau Doris Leuthard an uns, und es gibt interessante Gespräche. Am Nachmittag findet die ordentliche Versammlung statt. Der Tag wird abgerundet mit einem spirituellen Impuls. Kosten: Fr. 40.– inkl. Mittagessen. **Anmeldung bitte bis am 4. Mai an:** Schweizerischer Katholischer Frauenbund, Postfach 7854, 6000 Luzern 7.

# 25



## 16. Internationaler Ökumenischer Bodensee-Kirchentag, 16.–18. Mai in St.Gallen



Das offizielle Logo für den 16. Bodensee-Kirchentag spielt mit den Begriffen «Mehr» und «Meer»:  
**mehr sehen – meer sehen.**

Das spannende Programm finden Sie ständig aktualisiert unter [www.bodensee-kirchentag.ch](http://www.bodensee-kirchentag.ch).  
In den Wittenbacher Kirchen liegen Programmbroschüren auf.

Über **HUNDERT** Veranstaltungen, Workshops, Gottesdienste, Konzerte, Kulturangebote, Angebote für Kinder und Jugendliche ...

### Zum Beispiel:

- Gottesdienst mit Liedern der Böhmischen Brüder
- Familiengottesdienst Lollypop
- Kirchenfrauenkabinett
- Vortrag von Ulrich Tilgner (Korrespondent SRF)
- Orthodoxe Vesper
- Workshop Muslimische Jugendliche in der Schweiz und und und ...

### Und mit Bezug zu Wittenbach:

- Workshop «Sodom und Gomorra», heilsames Gericht?  
Mit Christian Leutenegger und Peter Zürn
- Konzert Konradsingers: Von der Sehnsucht, von der Liebe und vom Mee(h)r
- «He brought me this far»: Gospelgottesdienst in der evang. Stadtkirche St.Laurenzen mit Christian Leutenegger und Hansruedi Felix

### Kath. Pfarramt St. Ulrich und St. Konrad Dorfstrasse 24, 9300 Wittenbach

Pfarrbeauftragter: Christian Leutenegger 071 298 30 65  
071 479 56 87  
Sekretariat: Susanne Humbel-Gann 071 298 30 20  
Bürozeiten: Mo bis Do, 9.00–11.00 Uhr, Mo 14.00–16.00 Uhr

Email: [c.leutenegger@pfarrei-im-netz.ch](mailto:c.leutenegger@pfarrei-im-netz.ch)  
[pfarramt.wittenbach@bluewin.ch](mailto:pfarramt.wittenbach@bluewin.ch)  
[www.pfarrei-im-netz.ch](http://www.pfarrei-im-netz.ch)  
[www.facebook.com/pfarrei.wittenbach](https://www.facebook.com/pfarrei.wittenbach)

### Seelsorgeteam

Franz Reinelt MS Mitarbeitender Priester 071 866 14 24  
Sonja Billian Jugendarbeit/OS-Katechese 071 298 07 23  
Regula Loher Katecheseverantwortliche 071 298 07 39

### Mesmer

Joe Güntensperger St. Ulrich, Dorfstrasse 079 719 53 30  
Ivo Garic St. Konrad, Weidstrasse 079 757 51 39

[www.tablat.ch](http://www.tablat.ch),  
[www.tt-w.ch](http://www.tt-w.ch),  
[www.familienkirche-wittenbach.ch](http://www.familienkirche-wittenbach.ch)



**Vorderland Fenster**



Ing. Erich Bischof

Benötigen Sie preiswerte, qualitativ hochwertige Fenster für einen Neubau oder Ihre Altbauseanierung? Planen Sie einen Wintergarten oder eine Terrassenverglasung/Überdachung?

Ob Kunststoff, Alu, Holz oder Holz-Aluminium. Kostenlose, unverbindliche Beratung und Planung vom Fachbetrieb aus der Region.

Besuche auch am Abend oder Wochenende. Profitieren Sie vom aktuell günstigen Euro-Kurs.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!







**Vorderland Fenster Ltd.**  
Feldkreuzweg 13  
6830 Rankweil  
CH-Mobile: 079/177 44 55  
Mobile: +43 664/25 25 777 oder  
Telefon: +43 5522/420 00 70  
[fenster@austria.com](mailto:fenster@austria.com),  
[www.vorderlandfenster.at](http://www.vorderlandfenster.at)

## FC Wittenbach

### FC Wittenbach – FC Gossau 5:2 (4:0)

Im 4. Spiel der 3.-Liga-Rückrunde traf der FC Wittenbach zuhause im Grüntal auf den 7.-platzierten FC Gossau. Nach zuletzt zwei Vollerfolgen wollte das Team von Kurt Brander an die letzten Spiele anknüpfen.

Zu Beginn der Partie hatte das Heimteam jedoch Mühe, seine auf dem Papier stehende Überlegenheit auch auf dem Platz umzusetzen. Man agierte zu nervös und ein Spielfluss war kaum zu erkennen. Dies auch aufgrund der Gossauer, welche versuchten, mit spielerischen Mitteln dem Heimteam das Leben schwer zu machen. Der FC Gossau verpasste es jedoch, aus der Anfangsphase sich einen Vorteil zu erarbeiten, dies lag aber auch an der stabilen Defensive um Sabella, Kurzbauer und Baumann. So kamen in der Folge die Wittenbacher besser ins Spiel. Nach einer Viertelstunde und einem weiten Ball von Kurzbauer verwertete der in beneidenswerter Form befindliche Brülisauer eiskalt zur 1:0-Führung. Jetzt war auch das Heimteam wach und versuchte gleich nachzudoppeln. So dauerte es gerade 3 Minuten zum 2:0. Nach einer schönen Ballstafette über Schenk, Hardegger und Brülisauer musste Wider am zweiten Pfosten nur noch einschieben. Das Heimteam störte nun den Gegner früher und zwang ihn zu Fehlern. Einen solchen nutzte wiederum Wider mit einem guten Riecher zur komfortablen 3:0-Führung. In der stärksten Phase der Wittenbacher an diesem Samstag erspielte man sich weitere gute Möglichkeiten, haderte aber meistens im Abschluss. So war es nicht weiter verwunderlich, dass der FC Wittenbach das 4:0 durch Schenk in der 35. Minute nach einem perfekten Eckball per Kopf erzielte. Mit diesem Resultat ging es auch in die Pause.

Nach dem Seitenwechsel wehrten sich die Gossauer nochmals gegen die drohende Niederlage. Eine Unaufmerksamkeit in der Wittenbacher Defensive nutzte der FC Gossau zum Anschlusstreffer. Die Gossauer hatten danach ihre beste Phase. Der eingewechselte Eberle konnte das Spielgeschehen jedoch wieder zugunsten des Heimteams wenden. Mit seinem Tor zum 5:1 nach einer gekonnten Vorarbeit durch Dähler war der 4-Tore-Abstand aus den ersten 45 Minuten wieder hergestellt. Die Gossauer konnten zwar in der 73. Minute noch einen zweiten Treffer erzielen, trotzdem war der 3. Sieg im 4. Spiel in der Rückrunde nie mehr in Gefahr.

Am nächsten Samstag, 03.05.2014, trifft der Leader FC Wittenbach auswärts auf AS Scintilla.

Text: rh

# 26

## IG Schloss Dottenwil

### Musikalischer Frühlings-Karneval der Tiere



Im Frühling erwacht die Tierwelt und geniesst die wärmer werdende Jahreszeit.

In der Musik kennen wir wohl viele Frühlingslieder. Es gibt aber auch Komponisten, welche sich in ihren Instrumentalwerken mit Tieren beschäftigt haben.

Neben dem berühmten «Carnaval des animaux» von Camille Saint-Saëns hat bereits vor ihm der humorvolle Josef Haydn zwei Streichquartette über Vogelstimmen komponiert. Das LEOPOLD QUARTETT spielt aus dem Vogel- und Lerchenquartett.

Vom tschechischen Komponisten Antonin Razek hören wir im zweiten Teil fünf witzige Stücke über Tiere aus unserer Umgebung. Spatzen, Fliegen, Katzen, Schmetterlinge und Hühner werden durch die vier Streichinstrumente vorgestellt. Leopold Quartett, aus der Region St. Gallen:

Peter Dürst	1. Violine
Christian Sallenbach	2. Violine
Monique Rosset	Viola
Markus Lang	Violoncello
Guido Rieger	rezitiert Texte



[www.dottenwil.ch](http://www.dottenwil.ch)

Kellergalerie,  
bis 8.6.14  
K. Mosimann  
Textile Collagen

**Schloss Dottenwil**

**LEOPOLD QUARTETT**

Klassikmatinée – Zeit zum Zuhören –  
sonntags um 11

**Musikalischer Frühlings-  
karneval der Tiere**

Sonntag, 4. Mai, 11.00 Uhr

Eintritt: Fr. 20.00  
Anmeldung und Info:  
071 298 21 66 (Zwickl)

## 27

## FDP Wittenbach-Muolen

## Ersatzwahl in den Oberstufenschulrat

Am 18. Mai steht eine Ersatzwahl für den Oberstufenschulrat bevor. Da die FDP Wittenbach-Muolen bereits mit zwei ausgezeichneten Personen (Karin Rutz und Georges Gladig, Präsident) bestens im Rat vertreten ist, beschloss der Vorstand, auf eine eigene Kandidatur zu verzichten.

Am 16. April führte der Wahlstab mit dem Kandidaten der BDP ein Hearing durch. Pascal von Gunten wohnt seit 2012 in Wittenbach und möchte sich für die Öffentlichkeit engagieren. Mit seiner Ausbildung und seinem bisherigen Berufsweg bringt er die nötigen Voraussetzungen mit und kann sich auch die Zeit für eine anspruchsvolle Ratstätigkeit frei halten. Parteipolitische Überlegungen stehen bei ihm nicht im Vordergrund, was einer Mitarbeit in der Schulbehörde sicher entgegenkommt. Thematisch wird er sich nach einer Wahl noch einarbeiten müssen, da er diesbezüglich Neuland betritt.

Der Parteivorstand empfiehlt deshalb Pascal von Gunten zur Wahl.

Text: FDP Wittenbach-Muolen

## Zu vermieten an der Arbonerstrasse 6

Büro 190 m<sup>2</sup>

- 1. Obergeschoss
- Loft-Charakter
- hohe Räume
- Parkett
- frisch renoviert
- ruhiger Arbeitsplatz

Weitere Auskünfte:

Bischoff Textil AG, Hr. Keller, 071 272 03 40

22792



Freizeit- und Sportanlage

Grüntalstrasse 17, 9300 Wittenbach, Telefon-Nr. 071 298 52 25

## Vorverkauf von Freibad-Saisonkarten „Einzel- und Familienkarten“

Freibad-Saisonkarten sind für den Zutritt ins Hallenbad nicht gültig!

Profitieren Sie!

**10% Rabatt** auf die Freibad-Saisonkarten  
vom Donnerstag, 1. Mai, bis Sonntag, 18. Mai 2014

**Achtung:**

**Ab Freibad-Eröffnung neue Eintrittspreise**

Start der Freibadsaison: **Samstag, 10. Mai 2014** (bis Anfang Sept.)

Ihr Schwimmbad-Sonnenrain-Team

22781

## 28

## Kodexverein Stadt St. Gallen

## Lebensbäume von 16 Jugendlichen gepflanzt



Am Samstagvormittag nahmen 16 Jugendliche und ihre Eltern sowie Vertreter des Kodexvereins Stadt St. Gallen und Umgebung den Weg zur Pflanzung ihrer Lebensbäume auf sich. Die Lebensbäume durften im Wald der Politischen Gemeinde Wittenbach unterhalb der ehemaligen Tennis-halle gesetzt werden. Bereits zum 5. Mal durften Jugendliche im Alter zwischen 15 und 17 als Anerkennung für ihren Verzicht auf Tabak- und andere Rauchwaren, andere Suchtmittel sowie auf alkoholische Getränke im Übermass ihren ganz persönlichen Baum pflanzen.

Karin Rutz, Vorstandsmitglied des Kodexvereins und Schulpflichtige des OZ Grünau gratulierte den Jugendlichen herzlich. Es war für die jungen Erwachsenen sicher nicht immer einfach, dem Druck während der letzten drei Jahre und vor allem im Übergang von der Schulzeit ins Berufsleben oder in weiterführende Schulen zu widerstehen. Als Krönung durften sie zusammen mit den Eltern den persönlichen

Lebensbaum, eine Eiche, Lärche, Kirsche oder einen Mehlbeerbaum, im Wald pflanzen.

Das unwegsame Gelände verlangte von Eltern und Jugendlichen einiges ab, bis zum Schluss die Lebensbäume mit dem Kodex-Schild gekennzeichnet und ein Erinnerungsfoto geschossen werden konnte. Der Revierförster Benjamin Gautschi erzählte einiges über das Gelände, gab nützliche Tipps zur Pflanzung ab und wird das Wachstum der Bäume kontrollieren.

Bei Pizza und Getränken wurde der Akt anschliessend im Unterstand auf dem Zentrumsplatz gebührend gefeiert.

Text und Bild: Karin Rutz

## Chörli-Zmorge am Muttertag

**Häggeschwil:** Am Muttertag organisiert das Jodelchörli Ruggisberg den traditionellen und beliebten «Chörli-Zmorge» à discrétion.

Nehmen Sie sich Zeit, uns am **Sonntag, 11. Mai 2014, ab 8.00 Uhr** im Mehrzweckgebäude Rietwies in Häggeschwil zu besuchen. Das reichhaltige Buffet mit viel Selbstgebackenem und Selbstgemachtem verwöhnt jeden Gaumen.

Mit musikalischen Leckerbissen verwöhnen Sie unser Gastverein, der Hand- und Mundharmonika-Club Roggwil und das organisierende Jodelchörli Ruggisberg. Lassen Sie sich überraschen!

Wir Jodlerinnen und Jodler heissen Sie herzlich willkommen und wünschen Ihnen schon jetzt «En Guete»!

22791

**fa|mi|li|är** [lat.; «Vertrautheit, in freundschaftlicher Weise»] <Adj.>

Wenn das Vertrauensverhältnis gestört ist.

Kostenlose Beratung bei einer Fachperson.

**ORTEGASCHULE DIE PRIVATSCHULE**

Termin vereinbaren!  
071 223 53 91

**ORTEGA  
SCHULE  
ST. GALLEN**

21727

# 29

## Spitexverein

### Thomas Zünd wird neuer Präsident beim Spitexverein WHM



#### Mitarbeiterinnen beim Blutdruck- und Blutzuckermessen

Am letzten Donnerstag konnte die Präsidentin des Spitexvereins Wittenbach-Häggenschwil-Muolen, Esther Gamma, 96 Mitglieder zur Hauptversammlung in der Aula der Primarschule in Häggenschwil begrüßen.

Im Jahre 2013 wurden 25'318 Besuche (Vorjahr 23'091) zum Wohle der Klienten geleistet. Dies entspricht einer Zunahme von 9.6%. Die Präsidentin dankte allen 22 Mitarbeiterinnen für ihren einführenden, unermüdlichen Einsatz. Die Rechnung weist einen Verlust von Fr. 4'032.00 auf, kann aber mit den Reserven ausgeglichen werden. Durch die Leistungsvereinbarung zwischen dem Spitexverein Wittenbach-Häggenschwil-Muolen und den Gemeinden Wittenbach, Häggenschwil und Muolen sind fix Fr. 190'000.00 in die Rechnung geflossen. Der Kantonsrat des Kantons St.Gallen hat beschlossen, die Patientenbeteiligung ab Januar 2014 von 10% auf 20% zu erhöhen. Durch diese zusätzlichen Einnahmen kann das Budget 2014 ausgeglichen präsentiert werden. Der Revisorenbericht, das Budget 2014 und die Mitglieder-

beiträge wurden einstimmig genehmigt. Ein grosser Dank gebührt den Mitgliedern und Spendern, welche mithelfen, dass sich die Mitarbeiterinnen der Kernaufgabe – Hilfe und Pflege zu Hause – voll und ganz widmen können.

Esther Gamma, Präsidentin des Spitexvereins Wittenbach-Häggenschwil-Muolen, hat nach 14-jähriger Amtszeit ihren Rücktritt per 24. April 2014 (Spitex-Hauptversammlung) eingereicht.

Als Nachfolge-Präsident wurde Thomas Zünd, Wittenbach, einstimmig gewählt. Helen Reimann, Vizepräsidentin des Spitexvereins Wittenbach-Häggenschwil-Muolen, hat nach 18-jähriger Amtszeit (seit der Gründung des Spitexvereins im Jahre 1996) ihren Rücktritt per 24. April 2014 eingereicht.

Ruth Keller, Wittenbach, wurde als Vorstands- und Betriebskommissionsmitglied einstimmig gewählt.

Vorstand, Mitarbeiterinnen und Hans-Peter Eisenring, Gemeindepräsident Häggenschwil, würdigten die wertvolle Arbeit der beiden Abtretenden und dankten ihnen ganz herzlich für ihre langjährigen treuen Dienste.

Nach dem offiziellen Teil referierte Frau Regula Rusconi, Leiterin Tages- und Memory Clinic, St.Gallen, sehr eindrücklich zum Thema «Altersvergesslichkeit oder Demenz? Wann ist eine Abklärung sinnvoll?»

Text und Bild: Y.A.



#### 2. Ladies Night

Datum/ Zeit: **14. Mai 2014**  
**ab 19.00 Uhr**  
 Ort: **aldovino** Dorfstrasse 36,  
 9300 Wittenbach  
 Event: Antipasti-Bufferet inkl.  
 1. Glas Wein  
 Preis: Fr. 28.00 pro Person  
 Thema: Happy Aging, vitale  
 Haut bis ins Alter  
 Anmeldung: Platzzahl begrenzt auf 15 Personen, Teilnahme nach Voranmeldung bis 9.Mai 2014 bei Aldo Fuchs 079 250 97 53 oder Priska Keller 076 382 20 10

#### aldovino

enoteca - grapperia  
 Dorfstrasse 36 / PF108  
 CH 9300 Wittenbach  
**phone: +4179 / 250 97 53**  
**e-mail: [aldovino@hispeed.ch](mailto:aldovino@hispeed.ch)**

- Privat- und Geschäfts- Apéros
- Antipasti italiani
- Jeden Donnerstag Serata del Prosciutto
- Geschenkkörbe, Weine, Grappas



**Kosmetik Wittenbach**  
 Stationsstrasse 1, 9300 Wittenbach

Telefon 071 543 00 87, Natel 076 382 20 10  
[www.liveyouremotions.ch](http://www.liveyouremotions.ch)

**Fusspflege – Hautpflege – Depilation**

## Praxisferien

### Hausarztpraxis Ralf und Uta Strauss Praktische Ärzte FMH

Ödenhofstrasse 1  
9300 Wittenbach

**Wir haben Urlaub vom Samstag, dem 10.05.2014, bis  
und mit Sonntag, dem 25.05.2014**

#### Vertretungen:

Herr Dr. M. Salzgeber, Tel. 071 298 44 38  
Romanshornerstr. 12  
9300 Wittenbach

Frau Dr. S. Zurfluh Tel. 071 292 33 22  
Eichenstrasse 15  
9300 Wittenbach

Herr Dr. B. Jeske Tel. 071 298 25 38  
Frau Dr. K. Reinecke  
Ringstr. 22  
9300 Wittenbach

Ab Montag, dem 26.05.2014, sind wir gerne wieder für Sie da.

Ihr Praxisteam

22785

22698

**Nie mehr selber  
Rasen mähen!**

**AUTOMOWER®**  
Entdecken auch Sie den  
Weg zum perfekten Rasen.

DER NR. 1  
BESTSELLER  
SEIT 1995

**manser**  
HANDWERKERCENTER  
Pündtstr. 1 • 9320 Arbon • Tel. 071 440 40 40

**Husqvarna**

# 30

## Katholische Kirchgemeinde Wittenbach

### Erstmalig in St. Konrad: Die Nacht des Übergangs



Ein christlicher Gottesdienst – und doch so anders! Die Feier fand an schön gedeckten Tischen statt, es wurde gegessen und getrunken und die Kerzen auf den Tischen zauberten eine gemütliche Atmosphäre in den Kirchenraum. Inspiriert vom jüdischen Pessachmahl feierten wir den Hohen Donnerstag (Gründonnerstag) als Nacht des Übergangs. Jesus selber hat damals mit den Seinen Pessach gefeiert, dieses Fest der Befreiung, das uns auch heute noch aufruft, die Freiheit zu schätzen und sich für Freiheit einzusetzen, wo immer sie gefährdet ist.

Und die symbolischen Speisen des Pessachs können auch uns Christ/innen zum Nachdenken anregen: Der Wein steht für Gottes Segen und Fülle, Salzwasser und Bitterkräuter erinnern an unsere Tränen und Bitterkeiten des Lebens, das Mazzenbrot knüpft an den schnellen Aufbruch der Israeliten in Ägypten an und das Charoset (süßes Mus aus Äpfeln) gleicht einerseits dem Lehm, aus dem die Israeliten in der Sklaverei Ziegelsteine herstellen mussten, soll aber mit seiner Süsse auch schon die Sehnsucht nach dem gelobten Land wecken.

Markus Egger (Klarinette) und Martin Engesser begleiteten die Feier mit schönster Klezmermusik, und eine festlichere Atmosphäre prägte den ersten Teil der Feier.

Drei kräftige Gongschläge markierten dann den Übergang vom gemeinsamen Mahl in den zweiten Teil der Feier: Die Nacht von Getsemani und die Nacht zum Karfreitag. Die Tische wurden abgeräumt, in der Kirche wurde es dunkel. Und es wurde still und besinnlich. Nur noch Kerzen beleuchteten den Raum und die Ikone vorne in der Kirche: Eine Darstellung mit Jesus im Garten Getsemani, den schlafenden Jüngern und dem Engel, der Jesus in dieser schweren Stunde stärkt. In Stille zündeten alle eine Kerze bei der Ikone an, bevor sie sich aufmachten auf den Weg nach Hause und hinein in den Karfreitag.

Text: Christian Leutenegger; Bild: Kurt Merz

# 31

## Kandidat Oberstufen Schulrat - Pascal von Gunten

### Für die Schaffung und Sicherstellung einer zukunftsorientierten Schule und Ausbildung



#### Pascal von Gunten ist...

- ... verheiratet und Vater von 2 Kindern
- ... aufgewachsen in Abtwil, heute wohnhaft in Wittenbach
- ... Geschäftsleiter bei der Firma Methabau in Amriswil
- ... Betriebsökonom FH/MBA in Entrepreneurship
- ... Schlagzeuger in regionalen Musikgruppen

Vielen Dank für Ihre Stimme am 18. Mai



22775

#### Impressum

**Amtliches Publikationsorgan der Gemeinde Wittenbach**



#### Herausgeber

Gemeindeverwaltung, Ratskanzlei Wittenbach  
Dottenwilerstr. 2, 9300 Wittenbach, Tel. 071 292 21 11, Fax 071 292 22 29  
ratskanzlei@wittenbach.ch, www.wittenbach.ch

#### Verlag

Maxsolution GmbH, Burggraben 24, 9000 St. Gallen  
Erscheint wöchentlich in Wittenbach und Umgebung/Auflage 6975 Ex.

#### Inserate, Beilagen, Abonnements

Inserateschluss Dienstag, 10 Uhr  
Petra Furer, Claudio Studerus  
Tel. 071 222 76 36, Fax 071 222 76 40, info@maxsolution.ch

#### Redaktion

Redaktionsschluss Montag, 17 Uhr  
Alexander Furer

#### Layout

Martina Häusermann, Aline Künzle, Jasmine Gmür

#### Titel

Alexander Furer

Einsender unangeforderter Zusendungen sind für deren Inhalt und Bildrechte selbst verantwortlich und werden nur unter Angabe des Absenders veröffentlicht. Die Veröffentlichung bleibt vorbehalten und kann nicht eingefordert werden.

www.gemeindepuls.ch

ISSN 1660-0444

## Ich verkaufe Ihre Immobilie.

Adrian Widmer  
a.widmer@hevsg.ch  
Tel. 071 227 42 77



HEV Verwaltungs AG  
Poststrasse 10, 9001 St. Gallen  
www.hevsg.ch  
Tel. 071 227 42 60  
Fax. 071 227 42 29



22522

## Marconato AG

Bauunternehmung | Grüentalstrasse 14a | 9300 Wittenbach | 071 290 14 62

*Wir arbeiten für Sie!*

[www.marconato.ch](http://www.marconato.ch)



### Engesser Gartenbau AG

9300 Wittenbach, Tel. 071 298 12 12, [info@enga.ch](mailto:info@enga.ch)

«Seit über 30 Jahren für Sie tätig.»



### Lösungen rund ums Schwimmbad.

Neuanlagen. Sanierungen.  
Reparaturen. Wartungen.  
Chemikalien. Zubehör.

In Ihrer Nähe. Zuverlässig.  
Kompetent. Rascher Service.  
Mit fast 40-jähriger Erfahrung!

Wir sind für Sie da.  
Mo–Fr 8–12/13.30–17.30  
und April, Mai, Juni: Sa 9–12

### WALTER WIDMER AG

Schwimmbad- und Saunatechnik

Industriestrasse 24 | 9300 Wittenbach

T 071 298 54 54

[www.ww-ag.ch](http://www.ww-ag.ch) | [info@ww-ag.ch](mailto:info@ww-ag.ch)